

**CONCOURS INTERNE DES 20 et 21 FÉVRIER 2017  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTROLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

2

**Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

**天价犀牛角引全球杀戮**

(中外对话 / 24.03.2017)

从动物园的笼舍到博物馆的陈列柜，犀牛角惊人的黑市价格令世界各地的犯罪集团铤而走险。黑市上犀牛角的的价格据说比同等重量的黄金和可卡因更高。

本周，偷猎者在这种诱惑之下将魔爪伸向了巴黎附近的一座动物园。他们深夜闯入动物园，向一头名叫文斯<sup>1</sup>的白犀牛头部连开3枪，锯走了约20厘米长的犀牛角。

在犀牛的故乡非洲南部，每天都有不止三头犀牛惨遭猎杀。此次令人震惊的夜袭事件说明，偷猎者正愈发猖狂。从犀牛角贸易是全球法律明令禁止的，但来自越南和中国的需求助长了偷猎和走私活动，导致犀牛濒临灭绝。

犀牛角的主要成分为角蛋白<sup>2</sup>，与人类指甲相同。

但越南坊间却谣传犀牛角曾治愈一位高级领导人的癌症，导致近年来对犀牛角的的需求一路走高。随着价格上涨，犀牛角已经成为地位的象征，民间将其视为传统的滋补药品。

此外，长期以来犀牛角被传统中医用于治疗发热，经雕刻后制成装饰品，这些都是导致其价格不断上涨的原因。

全球有组织犯罪网络行动起来，参与到了非法犀牛角贸易中。野生动植物走私贸易规模高达数十亿美元，仅次于毒品、武器和人口走私。犀牛角粉能催情一开始只是个来自西方的传说，但现在走私集团抓住这一卖点，开始在越南售卖添加犀牛角的催情酒。

2012年犀牛角价格最高时曾达到每千克6.5万美元，此后便大幅下降，但目前其价格仍比象牙高很多倍。南非生活着全球约70%的犀牛，当地严打偷猎活动后，偷猎者把目光转向了更容易的目标，纳米比亚和津巴布韦的犀牛死亡数量因此剧增。非洲南部仍然是犀牛危机最严峻的地区。

1 文斯：Vince

2 角蛋白：kératine